

## Letter From The President



**D**ear CARTA community—

As I am writing this message the eyes of the entire world are on my home country of Ukraine and my home city of

Kiev as military actions between Ukraine and Russia escalate. Politicians, historians, and diplomats will eventually provide detailed and accurate analyses of this confrontation. Different people might have different viewpoints on causes and grounds that lead to this tragic situation. But it does not really matter now. It is my belief and conviction that the war should stop immediately! Our efforts, passion, prayers, feelings, emotional and financial capabilities should be aimed at one and only goal- to stop the bloodshed, destruction, and loss of life while it is still possible and before our world, our dreams, aspirations, and future are consumed by this fire. Each day of fighting adds sorrow, grief, despair to thousands of people.

You - Russian language and culture educators, as well as learners of Russian- are in the position to explain and educate about the rich history of both countries and their contributions to the world.

*"Людям так хочется мира!" - из песни.*

Your colleagues, neighbors, church congregations and your students are looking up to you since you possess enormous knowledge about the past and present, culture, and traditions of Russia and Ukraine.

We need to start our peace efforts with organizing help for Ukrainian people who suffer the most now, who are forced out of their homes and being scattered throughout Europe. But we also stand with the people around the world who denounce this war.

**PEACE TO ALL!!! НЕТ ВОЙНЕ!!! МИРУ МИР!!!**

Mara Sukholutskaya, CARTA President

The content of the message is wholeheartedly supported by the Carta Board members: Michael Long, Harold Schefski, Sally Ziebell, Valentina Iepuri, Joe Liro, Tatiana Scanlan, and Marita Nummikoski.

### CARTA

#### Highlights

- Conference News and Updates
- Poetry Recital Contest
- Member Accomplishments

### КАРТОЧКА

produced and distributed courtesy of the Department of Modern Languages and Cultures, Baylor University Waco, Texas

## 2022 CARTA Board

**Mara Sukholutskaya, President**  
East Central University, Oklahoma

**Michael Long, Vice-President, Scholarships**  
Baylor University, Texas

**Marita Nummikoski, Treasurer** University of Texas at San Antonio

**Valentina Iepuri, Website, Publicity**  
University of Mississippi

**Harold Schefski, Evaluations, Membership**, California State University Long Beach

**Sally Ziebell, By-Laws**, Oklahoma

**Larry Lonard, Board Member Emeritus**, Topeka High School, Kansas

**Byron Lindsey, Board Member Emeritus**  
Independent Scholar, New Mexico

**Joe Liro, Awards**, Austin Community College

**Tatiana Scanlan, Nominations**, Johnson County Community College, Kansas

**CARTA MISSION**

The purpose of our organization is to consolidate and coordinate the efforts of the Russian language and area studies educators from and within the eight CARTA states, in order to enhance and expand Russian studies in the region, to provide professional and moral support for existing programs, and to create new programs of need and interest to students at all levels of public, private, secondary, and higher educational institutions. The additional benefits would be an exchange of educational programs, ideas and techniques.

**Conference Registration****Advanced**

Members	\$100.00
Non-Members	\$150.00
Students/ Retirees	\$50.00

**On-Site Registration: \$150**

Registration includes opening reception, Saturday luncheon and keynote address, Sunday breakfast, and cultural program.

**2022 CARTA Conference Highlights**

**"Блажен, кто крепко словом правит  
И держит мысль на привязи свою."**

—А. С. Пушкин

**24th Annual Conference  
Baylor University, Waco, Texas  
1-3 April 2022**

**"Developing Intercultural Skills in Upper-Level Russian Courses at a Service Academy"**

Presenter: **Olga Scarborough** (The United States Air Force Academy)

**"Remembering Zhenya Yevtushenko Through the Eyes of Biographer Iliya Falikov"**

Presenter: **Harold Schefski** (California State University)

**"From Cinderella to Vasilisa the Beautiful: The Cross-Cultural Transmission of Fairy Tales"**

Presenter: **Natasha Ksendzoff** (Russian School of Dallas)

**"Ways of Designing Video Resources to Teach Russian as a Foreign Language"**

Presenters: **Tatiana S. Makarova, Maria M. Molchanova, and Ella A. Zoidze** (Moscow City University)

**All Times Central Standard Time****Friday, 1 April**

Virtual Panel	8:00 am–9:30 am
CARTA Board Meeting	10:00 am–12:00 pm
Pre-conference field trip	3:00 pm–5:00 pm
Opening reception	7:00 pm–9:00 pm

**Saturday, 2 April**

Sessions/Exhibits	8:30 am–5:00 pm
Awards Luncheon	12:10 pm–1:55 pm

**Sunday, 3 April**

Sessions 8:30 am–12:05 pm

**УВИДИМСЯ ОПЯТЬ  
В 2023!**

## *CARTA 2022 conference*

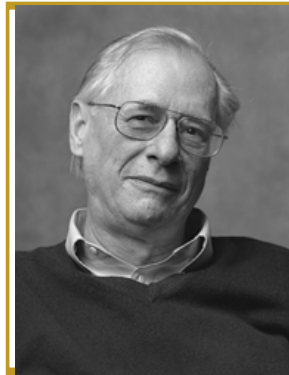
*Hilton Garden Inn,  
5800 Legend Lake  
Parkway, Waco, TX*

**T**he 24th annual CARTA conference will take place in person at Hilton

Garden in Waco, TX from 1-3 April 2022. A student poetry reading competition will precede the event. Presenters will come from all over the U.S. and will also include international participants. Local Chair is Dr. Michael Long, Baylor University, Waco, TX.



Rooms have been pre-booked at the special rate of \$134, single or double occupancy. Make your reservation by Feb. 28 by calling the hotel at +1 (254) 633-4233 and identifying yourself as a CARTA conference participant. For more information, call Mara Sukholutskaya at (580) 559-5293, or e-mail [msukholu@ecok.edu](mailto:msukholu@ecok.edu).



### **Plenary speaker**

Professor William Brumfield, a well-known scholar and photographer will deliver a Plenary talk entitled “Destiny of Russia through the Photography of Sergey Prokudin- Gorski” at CARTA’s 24th Conference. He is currently Professor of Slavic Studies at Tulane University. His books (all illustrated with his own photographs) include: *A History of Russian Architecture* (1993; chosen a "Notable Book of the Year" by The New York Times Book Review); *Lost Russia: Photographing the Ruins of Russian Architecture* (1995; 2015); *Architecture at the End of the Earth: Photographing the Russian North* (2015); and others. Brumfield’s photographs--part of the collection of the Photographic Archives (Department of Image Collections) of the National Gallery of Art--have been exhibited in museums in this country and in Russia.

Join *CARTA* in Waco, Texas, in  
April 2022!

### *Letter from the Editor*

*Dear CARTA community,*  
I teach Russian language and World Literature at Oklahoma City University, and I wanted to thank Dr. Mara Sukholutskaya and Dr. Michael Long for introducing me to CARTA. I first participated in CARTA virtual conference in 2021, and I am looking forward to the 2022 in-person format. Now more than ever we need each other. Like most of you, I am deeply saddened and heartbroken by the war in Ukraine and I hope CARTA 2022 will be a chance to connect and encourage each other in our teaching, research, and public service.

How do we continue teaching and leading in this difficult time? I hope it is by supporting each other, by being kind, by accepting our common humanity and our shared commitment to the study of languages and cultures. For me, CARTA is a place to connect, especially in this difficult time.

*Sabina Amanbayeva, Oklahoma City University*



### *Yevgeny Yevtushenko Poetry Recital Contest Winners, CARTA 2021*

The year 2021 was the first time we held a student poetry contest at our CARTA. The event was organized to honor the memory of CARTA's Honorary Member and world-renowned poet, Yevgeny Yevtushenko. Student prizes and certificates were provided by the Russian Cultural Center in Washington, D.C., and Yevgeny Yevtushenko's family. We had 33 student-contestants from 9 different universities who were prepared by 12 teachers.

*Judges-* **Dr. Alvin Turner, Ms. Maria Yevtushenko, and Ms. Sally Ziebell**

#### *1st group winners*

**Gold: Camille Watson-** Baylor University, Instructor- Michael Long, poem: "Зимняя ночь", Б. Пастернак; **Stasha Cole-**Tulsa University, Instructor- Elena Doshlygina, poem "Увертюра", И. Северянин.

**Silver: Christopher Garcia-**University of Texas, San Antonio, Instructor- Anastasia Maltseva, poem "Окно выходит в белые деревья", Е. Евтушенко; **Tyler Gifford-** East Central University, Instructor- Mara Sukholutskaya, poem "Некрасивая Девочка", Н. Заболоцкий

**Bronze: Theron Boyer-** University of Texas, San Antonio, Instructor- Anastasia Maltseva, poem "Послушайте!" В. Маяковский; **Jackson McArthur-** University of Mississippi, Instructor- Valentina Lepuri, poem "А снег идет" Е. Евтушенко

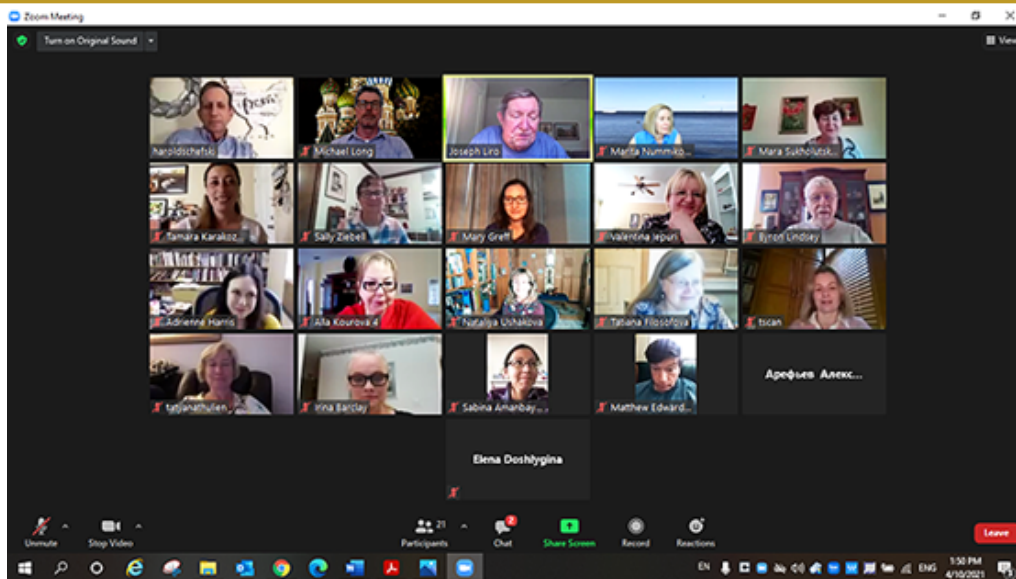
#### *2nd group winners (native to heritage)*

**Gold: Dmitry Loza-** Tulsa University, Instructor - Elena Doshlygina, poem "Проклятье века - это спешка" Е. Евтушенко.

**Silver: Victoria Orindas-** University of Central Florida, Instructor- Alla Kourova, poem "Всегда найдётся женская рука» Е. Евтушенко.

**Bronze: Anastasia Orindas-** University of Central Florida, Instructor- Alla Kourova, poem К. Симонов, "Жди меня, и я вернусь..."

# CARTA 2021 memories



## CARTA's 2021 participants' feedback:

1. "Just another great CARTA conference."
2. "Let's do a session on Russian places in the U.S."
3. "Really did enjoy the virtual Hermitage tour."
4. "Let's make the student poetry reading competition a permanent part of CARTA"
5. "CARTA should enrich its program with Russian music or Russian film."
6. "Let's try to be back in person next year" (2022)

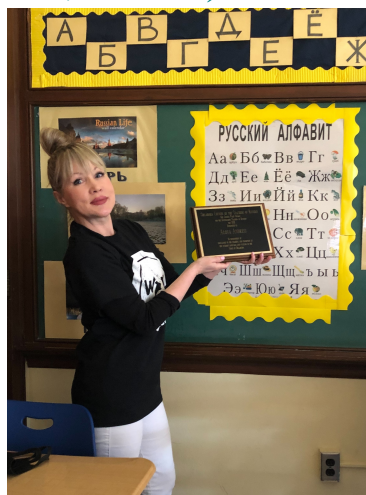
## Awards

**Friend of CARTA award:** *Matthew Feeney*

**CARTA Outstanding teacher Award – Alla Kourova (Univ of Central Florida)**



**OCTR George Platt Outstanding Teacher of Russian Award - Alona Andres (Will Rogers High School, Tulsa, Oklahoma)**



# Go Beyond Ordinary

Language & culture  
immersion

Fully-funded research  
abroad

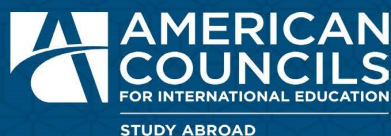
Summer regional studies

Overseas internships



Applications for Research Programs due October 1

Applications for Fall 2021 programs due April 30



[acStudyAbroad.org](http://acStudyAbroad.org)  
[acResearchAbroad.org](http://acResearchAbroad.org)  
[outbound@americancouncils.org](mailto:outbound@americancouncils.org)

## CARTA Members' News and Accomplishments

**Amanbayeva, Sabina** received a STARTALK grant to host an in-person Russian immersion camp at Oklahoma City University, July 10-31, 2022, followed by 10-month of online Russian classes. The camp is intended for 24 high school students, grades 9-12.

**Kourova, Alla** founded a new association CLOSER (Critical Languages of Southeast Regions) as part of the Florida Foreign Language Association and developed a new program at the University of Central Florida, "Russian as a Critical Language Certificate", which was approved by the UCF board and Florida Government since Fall 2021. Dr. Kourova received two awards: 2021 the Most Valuable Teacher of Florida-by-Florida Foreign Language association and 2021 College of Arts and Humanities "Excellence in Undergraduate Teaching." She also published two articles, one of them Kourova, A. & Mihai, F. (May 2021).

**Liro, Joe** is CARTA's new Board member. Professor Emeritus Joe Liro holds degrees or diplomas from the US Air Force Academy; the University of Colorado at Boulder; the Jagiellonian University in Krakow, Poland; Moscow State University; and the University of Texas at Austin.

**The "Moscow team":** "Moscow team" consists of five stellar scholars, Zoidze Ella, Makarova Tatiana, Molchanova Maria, Matveeva Eugenia, and Morozova Elena. Here are some accomplishments of this team:

**Zoidze E., Matveeva T., Makarova T., and Morozova E.** published a textbook *Adjusting a Textbook of RFL to E-Learning* (TSNI 2021 - Textbook: Focus on Students' National Identity, Moscow: April 2021). ARPHA Proceedings, 2021. – P. 1137-1150. – DOI 10.3897/ap.e4.e1137.

**Makarova T., Matveeva E., Molchanova M., and Morozova E.** published a book Phenomenon-based approach to teaching Russian as a foreign language in the cultural context: European Proceedings of Social and Behavioural Sciences. Conference proceedings. London, 2020. C. 541-552.

**Makarova T., Matveeva E., Molchanova M., and Morozova E.** published a book *Teaching Foreign Languages Inclusively: Standards for Teacher Competence*. Integration of Education. – 2021. – Vol. 25. – No 1(102). – P. 144-158. – DOI 10.15507/1991-9468.102.025.202101.144-158.

**Makarova T. and Molchanova T.** each received a Russian State Grant "Teaching Russian as a foreign language in the digital era" (2020-2021).

### New CARTA Lifetime members:

Mathew Feeney (University of Kansas)  
Mary Greff (Austin Community College)

**Scanlan, Tatiana** is CARTA's new Board member. She graduated from Moscow State University with a degree in Russian as a foreign language and in comparative linguistics. She has taught Russian language and literature to students of all ages and levels at Moscow State University, University of Kansas, and at Johnson County Community College. Ms. Scanlan focuses her research on Russian language pedagogy and specifically on teaching Russian pronunciation. She is an author of several textbooks and numerous articles.

**Sukholutskaya, Mara** presented a virtual Masterclass on "Trends in Teaching Russian in the USA" for Moscow City University, March 2021. She was awarded a CLASS HIP Grant for the Russian at the Library project, January 2021. She taught "Russian for Children" with 4 of her Russian language students at the Ada Public Library, October 2020-present. With two of her students, Tyler Gifford and Aubrey Pence, she also made a presentation on the Library Project at Oklahoma Foreign Language Teachers Association, September 2021.

**Shefski, Harold** published two articles: "Russian Numismatics", *ACTR Newsletter*, Volume 47, Number 1, Fall, 2020 pp. 18-19, and "Hawkeye Piere: An Appreciation" (MASH TV Series), *Moment Magazine*, pp. 1-4 2021.

**Turner, Alvin** had his documentary entitled *Dust to Eat* premiere on OETA, a local Oklahoma PBS channel, on Feb. 5, 2022. Here is how OETA describes it: "The new documentary from the Oklahoma Historical Society, "Dust to Eat," takes viewers through the drought and ensuing dust storms of the 1930s from the perspective of Caroline Henderson, who, with her husband, stayed behind to save the family farm."



**New CARTA Board Members:** Tatiana Scanlan (left) and Joe Liro (right).  
Biographies above on this page.



## Study Abroad

- Russian as a Second Language (Moscow, St. Petersburg, Irkutsk, Vladivostok, Bishkek, Kyiv)
- Russia and the Environment (Irkutsk)
- Identity and Conflict in the Post-Soviet Space (Kyiv)
- The Geopolitics of Ukraine (Kyiv)
- Central Asian Studies (Bishkek)
- The Geopolitics of Central Asia (Bishkek)
- Diplomacy & International Relations at MGIMO
- Russia and the Asia-Pacific (Vladivostok)
- The Art and Science of Museums (St. Petersburg)
- Security and Society in the Information Age (Warsaw)

## Online

- Online language study, conversation practice
- Classroom support
- Free workshops and live-stream excursions

## Custom (Faculty-Led) Programs

- Logistics (visas, housing, transportation)
- Academics (lectures, seminars, roundtables)
- Experiential learning (service learning, travel, workshops)
- Cultural programming (excursions, performances)

## Archive Assistance

- Visas
- Remote research services

## SRAS Family of Sites

- Folkways.today
- GeoHistory.today
- PopKult.org
- MuseumStudiesAbroad.org
- SRASStudents.org

